

Agosto 2010

OLÁ KOMATSU

Festival Internacional "Small World in Komatsu"

21 de Agosto (sáb) 15:00 às 20:30

Locais: Shimin Kōen (praça em frente à estação de Komatsu) e
Galeria do teatro Urara

Japan Tent:

É um programa de intercâmbio organizado pela província de Ishikawa, na qual participam jovens estrangeiros que estejam no Japão. Os participantes vêm para Ishikawa em agosto e aprendem sobre a cultura local participando de várias atividades e hospedando-se nas casas de cidadãos voluntários.

O evento será em comemoração ao 70º aniversário de fundação da cidade de Komatsu e ocorrerá paralelamente ao Japan Tent (veja coluna ao lado).

Haverá apresentações, barracas de culinária internacional e atividades culturais relacionadas ao Japão. O evento vai fechar com o show de samba do grupo Feijão Preto, que ganhou o festival de Samba de Kobe por 3 anos consecutivos e tem passistas que já desfilaram na Portela e na Salgueiro.

Programação do hall do teatro Urara (ao lado da estação de Komatsu):

- Stands onde estrangeiros explicam sobre a cultura e costumes de seus países (venha conhecer pessoas de diversos países!). Das 15 às 20:30h
- Aprenda como vestir Kimono (entre 15:00 e 17:00)

Veja programação dos shows na última página.

Barracas de Culinária Internacional (世界の食ブース)

Índice

Festival Internacional	1
Censo 2010	2
Auxílio de Sustento Infantil	3
Programação do Festival Internacional	4

País	Pratos
China	gyoza cozido em vapor
Coréia	kimchi chijimi e makkoli
Rússia	vinagrete à moda russa e pão
Ucrânia	crepe
Uruguai	empanada
França	canapés e bruschetta
Espanha	sangria e paella
México	tacos e burritos
Brasil	churrasco e pastel
Indonésia	sopa de legumes e banana frita
Bélgica	waffles (feito por dono de confeitaria belga!)
Jamaica	frango, hambúrgueres e coquetéis
Japão	cerveja, bebidas, yakitori, raspadinha, yakisoba, Komatsu udon

Saturday Night Hiroba



Venha apreciar os shows e a feirinha que há nas tardes e noites de sábado na frente da estação!

Shows

28/08 das 17:30 às 19:00 para crianças

Show com o mascote Kabukky

4/09 das 17:30 às 20:00

Eco concert & Eco market

サタデーナイト広場2010

Free Market (feirinha)

4/09 das 13:00 às 20:00

Onde: na praça em frente à estação de Komatsu.

Inscrições para os stands

Se você quiser colocar sua loja ou vender seus produtos na feirinha, as inscrições estão abertas até o dia 20 de agosto

A feira terá no máximo 20 stands e as inscrições serão feitas por ordem de chegada.

Taxa: 500 ienes por stand (residentes de Komatsu não pagam)

Informações: Divisão de Aeroporto e Intercâmbio
0761-24-8393

Para quem não fez a declaração de renda

(申告していない方へ)

Precisam fazer a declaração para impostos municipais (e restituição) aqueles que não fizeram a declaração de renda de 2009 (inclui-se donas-de-casas e pessoas que não obtiveram renda em 2009). Pessoas cujo empregador fez a declaração de renda, ou aqueles que fizeram a declaração na receita federal NÃO precisam fazer a declaração para impostos municipais.

Esta declaração permitirá que a pessoa que não teve renda em 2009 seja beneficiada com **desconto no imposto do Kokumin Kenkō Hoken.**

Informações: Divisão fiscal (zeimuka) 0761-24-8030

1º de Outubro –é a data base do Censo 2010

(10月1日は国勢調査の調査日です)

O censo, será realizado este ano e terá a data de primeiro de outubro de 2010 como base. O censo, realizado a cada 5 anos pelo governo japonês, ajuda a coletar índices básicos importantes, como o total da população (japonesa e estrangeira) e domicílios existentes em todo o arquipélago. Pede-se a cooperação de todos durante o censo, já que é com base nesses dados que identificam-se problemas e possíveis resoluções com relação ao meio-ambiente, alimentação, moradia etc.

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Auxílio de Sustento Infantil (para mãe ou pai solteiros)

(児童扶養手当について)

O Auxílio de Sustento Infantil é oferecido para contribuir com as despesas de subsistência e promover o bem-estar da criança que vive em lares monoparentais (compostas só de um dos pais e crianças), em casos quando somente um dos pais é o responsável pela manutenção e educação da criança. Exclui-se pais que recebem pensão pública.

A partir de agosto de 2010, não somente famílias compostas de mãe e criança(s), mas também famílias compostas de pai e criança(s) poderão requerer o auxílio de sustento infantil.

Pode ser beneficiário(a) aquele(a) que for o(a) **único(a) responsável** pela manutenção do menor de 18 anos*. Além do pai ou da mãe, o responsável pode ser outra pessoa (parente ou não) que tenha a guarda da criança.

*Limite de idade de 18 anos: significa que o requerimento e recebimento do auxílio só são possíveis até o dia 31 de março após o(a) filho(a) ter completado 18 anos.

Público-alvo:

Menor de pais divorciados.

Menor órfão de pai (exclui pensionistas).

Menor de pai ou mãe com alto grau de deficiência (exclui pensionistas)

Menor de pai ou mãe cujo falecimento não pode ser comprovado há mais de um ano.

Menor abandonado pelo pai ou mãe há mais de um ano.

Menor cujo pai ou mãe estejam detentos há mais de um ano.

Menor de mãe solteira.

O auxílio de sustento infantil NÃO é oferecido nos seguintes casos:

- Quando o beneficiário ou a criança não moram no Japão.
- Quando o requerente ou a criança recebem pensão pública ou têm direito à pensão adicional (por serem dependente de alguém etc)
- Quando a criança está sob cuidados de instituição pública ou orfanato.
- Quando o provedor da criança é o cônjuge ou parceiro da mãe ou do pai (exceto quando o mesmo é portador de deficiência)

Por cônjuge ou parceiro, entende-se a pessoa que possui relação estável com o/a requerente, através de união formal ou não. Inclui-se ainda o/a parceiro(a) que não mora com o/a requerente, mas faz visitas frequentes ao/à mesmo(a).

Subsídio Médico para Beneficiários do Auxílio de Sustento Infantil e/ou para Pais Solteiros

(ひとり親家庭医療費助成制度について)

Crianças cuja família é composta somente de um dos pais e de irmão(s), podem receber o subsídio médico para famílias monoparentais. O valor das despesas médicas (em nome da criança) pagas pelo responsável na unidade hospitalar é reembolsado, após deduzido o valor de 500 ienes (ou seja, o responsável só paga 500 ienes pela consulta e o valor excedente é reembolsado).

Informações sobre o auxílio de sustento infantil e o auxílio médico para pais solteiros podem ser obtidos na Divisão Infante-familiar (kodomo katei-ka) da Prefeitura. Tel: 0761-24-8057

Envie-nos suas dúvidas,
sugestões, críticas!

Agosto 2010

Visite a página da prefeitura de
Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Editor: Meiry Komesu (米須メイリー)
Divisão de Aeroporto e Intercâmbio da
Prefeitura de Komatsu
Tel: 0761-24-8039
FAX: 0761-23-6404
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

Atendimento nos balcões:

2ª e 4ª das 8:30 às 12:00 6ª das 8:30 às 11:30

Veja contatos no quadro ao lado

Sem hora marcada não há garantia de atendimento.

Small World in Komatsu—Programação de Shows

スモールワールドin Komatsu (ステージプログラム)

Horário	Programa
15:00	Brass Band (Fanfarra) (do colégio técnico industrial de Komatsu)
	Estilo Shao Lin de arte marcial
	Apresentação de dança brasileira (crianças)
	Apresentação do grupo Osugui Musical
16:00	Apresentação de dança típica da Índia (grupo Tillana)
	Coral Jr. de Komatsu
	Apresentação de Flamenco (Plaza de Carmen)
	Dança taiwanesa (Associação taiwanesa de Hokuriku)
17:00	Confecção de "Mochi" (Força de Defesa -base de Komatsu)
	Show da Cia "Nippon Genki Gekijō"
	Kagatobi (performance acrobática em escadas)
	Tambor japonês (Taiko)
18:15	Discurso do Prefeito de Komatsu
	Marchas folclóricas
	Capoeira (apresentação do grupo GUETO)
	Acrobacias com fogo
	Apresentação de dança reggae (Blue Mt)
	Apresentação de dança taitiana (grupo Tiare Heipua)
19:15~20:30	Apresentação de Samba (grupo Feijão Preto)